

# E69 - Natsumi & Fuyuki Get Spirited Away, Sir! / Keroro: A Time-Honored Tradition! Midsummer Comedy Battle, Sir!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:01] [SONG] ---**

Here we go!

**[00:01] [SONG] ---**

"Sore ike~!!!"

**[00:14] [SONG] ---**

Sometimes curiosity kills the cat.

**[00:14] [SONG] ---**

Inu demo arukeba bou ni wa ataru

**[00:16] [SONG] ---**

Sometimes even monkeys fall from trees.

**[00:16] [SONG] ---**

Saru mo ki kara ochiru koto mo aru

**[00:19] [SONG] ---**

Even in your field of expertise,  
once in a while,

**[00:19] [SONG] ---**

Tokui-bunya demo tama ni wa

**[00:22] [SONG] ---**

You're bound to mess up.

**[00:22] [SONG] ---**

Shippai suru koto mo aru deshou

**[00:25] [SONG] ---**

For times like that: irresponsibility!

**[00:25] [SONG] ---**

Sonna toki ni wa musekinin

**[00:28] [SONG] ---**

Not thinking is the surefire way to win.

**[00:28] [SONG] ---**

Kangaenai no ga hisshou-hou sa

**[00:31] [SONG] ---**

You've just gotta say,

"Wow, today's my lucky day,"

**[00:31] [SONG] ---**

Tama ni wa yoi koto aru no sa to

**[00:34] [SONG] ---**

And make like you did it on purpose.

That's the key.

**[00:34] [SONG] ---**

Hiraki-naoru no ga kanjin na no deshou

**[00:37] [SONG] ---**

Let's do everything and anything!

**[00:37] [SONG] ---**

Nandemo-kandemo yarimashou

**[00:40] [SONG] ---**

Let's just give it a go.

**[00:40] [SONG] ---**

Paatto itcho yarimashou

**[00:43] [SONG] ---**

The truth is, everyone's irresponsible.

**[00:43] [SONG] ---**

Jitsu wa minasan musekinin

**[00:46] [SONG] ---**

It's more fun when you're brainless.

**[00:46] [SONG] ---**

Atama karappo no hou ga tanoshii no sa

**[00:49] [SONG] ---**

Let's do everything and anything!

**[00:49] [SONG] ---**

Nandemo-kandemo yarimashou

**[00:52] [SONG] ---**

Let's just give it a go.

**[00:52] [SONG] ---**

Paatto itcho yarimashou

**[00:54] [SONG] ---**

They keep saying

Japanese people are depressing.

**[00:54] [SONG] ---**

Nihonjin wa kurai ne to

**[00:58] [SONG] ---**

Isn't it time we did something about that?

**[00:58] [SONG] ---**

Itsumademo iwareteru baai ja nai deshou

**[01:01] [SONG] ---**

Let's do everything and anything!

**[01:01] [SONG] ---**

Nandemo-kandemo yarimashou

**[01:04] [SONG] ---**

Let's just give it a go.

**[01:04] [SONG] ---**

Paatto itcho yarimashou

**[01:07] [SONG] ---**

And all of that is a relativistic  
anthropological argument, you see.

**[01:07] [SONG] ---**

Soshite subete ga soutai-seiriron-teki na  
jinruigakuron de aru wake desu

**[01:14] [SONG] ---**

Let's do everything and anything!

**[01:14] [SONG] ---**

Nandemo-kandemo yarimashou

**[01:25] [SONG] ---**

Good job!

**[01:25] [SONG] ---**

"Gokurousan!!!"

**[01:31] ---**

—This peculiar incident  
—took place on the road

**[01:34] ---**

—as the Hinatas made their way home  
—from a family-only outing.

**[01:39] ---**

—Hey, Mom, isn't this kind of strange?

**[01:41] ---**

—Was there a road like this near our house?

**[01:44] ---**

—Have we gotten lost?

**[01:46] ---**

—The Nishizawas' tower is visible,  
—so we should be in the neighborhood...

**[01:52] ---**

—Oh?

**[01:56] ---**

—Was there a tunnel like this  
—in our neighborhood?

**[01:58] ---**

—It looks awfully sketchy.

**[02:02] ---**

—Shall we poke our heads in?

**[02:04] ---**

—What?! It'd be better for us  
—to turn back, Mom!

**[02:07]** ---

—It'll be fine!

**[02:08]** ---

—You never know, it might be  
—a newly opened theme park!

**[02:13]** ---

—Oh, wait for us, Mom!

**[02:19]** ---

—What is this?

**[02:21]** ---

—"Health Resort Jaburo"...

**SIGN**—Jaburo

**[02:27]** ---

—Natsumi & Fuyuki Get Spirited Away, Sir!

**[02:34]** ---

—We've sure found a nice place!

**[02:37]** ---

—But there's no one here.

**[02:39]** ---

—We have the whole place to ourselves.

**[02:40]** ---

—I bet it's brand new, just like

—I said, so no one knows about it yet.

**[02:46]** ---

—This feels so good!

**[02:48]** ---

—It's a nice, peaceful bath.

**[02:50]** ---

—The benefits are written here.

**[02:52]** ---

—Joint pain, nerve pain... cryonic shoulder?

—Space athlete's foot?

**SIGN**—Nerve Pain Cryonic Shoulder Space Athlete's Foot Space Rheumatism

**[02:58]** ---

—Space?

**[02:59]** ---

—Could this place be...

**[03:00]** ---

—Welcome!

**[03:03]** ---

—Shall I wash your back for you?

**[03:05]** ---

—Mois-chan?!

**[03:06]** ---

—Oh? What are you all doing here?

**[03:09]** ---

—Or, like, surprise clients?

**[03:11]** ---

—If you're here...

**[03:13]** ---

—...that means this place is...

**SIGN**—Keroron

**[03:15]** ---

—Yes, this health resort was built by Uncle.

**[03:19]** ---

—Or, like, natural hot springs?

**[03:22]** ---

—So I'm asking you, why do

—I have to do something like this?!

**[03:27]** ---

—So I've told you over and over!

**[03:29]** ---

—It's to earn money for the invasion budget!

**[03:31]** ---

—If we've got the money

—to build a facility like this,

**[03:33]** ---

—you could just spend it on

—the invasion to begin with!

**[03:36]** ---

—Uncle!

**[03:38]** ---

—The members of the Hinata family

—are here. What shall we do?

**[03:42]** ---

—Gero?

**[03:43]** ---

—N-Natsumi?!

**[03:50]** ---

—Well, well, I see

—you're all here together.

**[03:52]** ---

—Welcome to Jaburo, sir.

**[03:54]** ---

—Please make yourselves at home.

**[03:57]** ---

—This is a remarkably useful place,

—considering you built it, stupid frog.

**[04:01]** ---

—But is it really okay?

**[04:03]** ---

—We just waltzed in here without

—knowing what this place was.

**[04:06]** ---

—The Hinata family has always  
—been good to me, sir.

**[04:09]** ---

—So this is the perfect chance  
—to return the favor, sir.

**[04:12]** ---

—Um, uh, if you want me to wash  
—your back, d-d-don't hesitate to ask.

**[04:17]** ---

—But well, I actually built  
—this health resort for aliens.

**[04:21]** ---

—What? Aliens?

**[04:23]** ---

—Wow, so aliens go to health resorts, too.

**[04:28]** ---

—Ooh, the crowds should  
—be arriving soon, sir.

**[04:31]** ---

—H Hold on a second!

**[04:33]** ---

—If you built this for aliens...

**[04:35]** ---

—Oh, Natsumi...

**[04:36]** ---

—I If you want me to wash your back...

**[04:39]** ---

—Come on in!

**[04:41]** ---

—Or, like, welcomed warmly?

**[04:43]** ---

—It's a Flatwoods Monster and a Grey, Sis!

**[04:46]** ---

—Popular alien entertainers

**[04:48]** ---

—on *Journeys of the*

—*Shiku Shiku Voyagers*, sir.

**[04:52]** ---

—Wh What's this blobby thing?!

**[04:55]** ---

—Oh, that is a Derorin alien  
—from the 53rd Planet

**[04:58]** ---

—of the Sea Slug Constellation.

**[05:01]** ---

—Derorin aliens tend to  
—be sensitive to the cold.

**[05:04]** ---

—Wow, I guess there are  
—all sorts among aliens, too.

**[05:08]** ---

—In this way, if these aliens can deepen  
—their understanding of one another,

**[05:11]** ---

—I would be most gratified, sir.

**[05:15]** ---

—What's the matter, Sergeant Major Kululu?

**[05:19]** ---

—We've got a crisis.

**[05:20]** ---

—I got a call that there was a mix-up,  
—and that a banana gator egg

**[05:24]** ---

—slipped in here with the wellspring  
—we got from Planet Agatawa.

**[05:26]** ---

—What?!

**[05:29]** ---

—Ba... Bana... Banaga bator...

**[05:32]** ---

—I mean... a b-banana gator egg!

**[05:35]** ---

—Mr. Sergeant, what is a banana gator?

**[05:38]** ---

—A fearsome creature, sir!

**[05:41]** ---

—Long ago, when I went to  
—Planet Agatawa for survival training,

**[05:45]** ---

—I ran into one deep in the jungles!

**[05:57]** ---

—Even the old Mr. Sergeant  
—was no match for it?!

**[06:02]** ---

—I It's that fearsome?!

**[06:05]** ---

—This is a bad situation, sir.

**[06:08]** ---

—If the heat from the hot springs  
—causes the egg to hatch...

**[06:12]** ---

—Hey, come to think of it,  
—I haven't seen Mom in while.

**[06:16]** ---

— Could the banana gator  
— have gotten to her?!

**[06:23]** ---

— N-No way!

**[06:25]** ---

— Mom!

**[06:27]** ---

— Evacuate everyone  
— immediately and seal this place...

**[06:29]** ---

— No, that would be a bad idea, sir.

**[06:31]** ---

— If it becomes public knowledge  
— that something like a banana gator egg

**[06:35]** ---

— slipped into the hot springs...

**[06:36]** ---

— Or, like, patron distrust?

**[06:39]** ---

— We will keep this a secret  
— from the bathhouse customers

**[06:41]** ---

— and search for the egg  
— on our own, sir.

**[06:48]** ---

— Th-This is...!

**SIGN** — Presence Presence Presence...

**[06:50]** ---

— I sense a formidable presence, sir!

**[06:52]** ---

— So it's in here!

**[06:58]** ---

— There's no one here.

**SIGN** — Presence Presence Presence...

**[07:03]** ---

— Mukujan, presence-generating aliens,

**[07:05]** ---

— who do nothing but give off  
— a vibe that they are there.

**[07:07]** ---

— Here as a group!

**[07:11]** ---

— Found it!

**[07:12]** ---

— It's the egg!

**[07:16]** ---

— Gesu from Gesui River!

**[07:18]** ---

—No, they're community-based aliens  
—called Arazaza aliens.

**[07:22]** ---

—They're here as a group, too.

**[07:31]** ---

—I don't see any egg.

**SIGN**— Huge Sale

**[07:35]** ---

—Okay, we've got a wonderful product  
—ready for you once again today!

**[07:38]** ---

—These are space Nishijin weave bath towels!

**[07:42]** ---

—Right now, they're a shocking 99% off!

**SIGN**— Huge Sale Huge Sale Huge Sale Huge Sale! 99% OFF!

**[07:45]** ---

—And we have them in sizes S through...

**[07:49]** ---

—Wh-What in the world is going on?!

**[07:54]** ---

—Damn it! Where's the egg?!

**[07:56]** ---

—With how vast this place is,  
—searching for it is...

**[07:58]** ---

—Ah-ha! So this is where you were! Boo, boo!

**[08:00]** ---

—What was that all about just now, boo?!

**[08:03]** ---

—You've ruined our three night, four day  
—Pekopon Steaming Hot Springs Tour, boo!

**[08:05]** ---

—The Space TV Station party is  
—also displeased! Boo, boo, boo!

**[08:08]** ---

—Sarge!

**[08:09]** ---

—Gero?

**[08:10]** ---

—Isn't that the egg?

**[08:14]** ---

—That is definitely a  
—banana gator egg, sir.

**[08:17]** ---

—All right, now's our chance to...

**[08:22]** ---

—It's too late, sir!

**[08:25]** ---

—Just what kind of creature

—is the banana-gator?

**[08:28]** ---

—Is it a carnivorous space creature?

**[08:30]** ---

—No, its diet primarily consists

—of bananas, sir.

**[08:33]** ---

—It eats the bananas that grow

—in heavy bunches on its back.

**[08:36]** ---

—It is a self-sustaining

—space organism, sir.

**[08:42]** ---

—It's happening!

**[08:45]** ---

—Banyaa!

**SIGN**—Self-Sustaining Space Organism Banana Gator

**[08:49]** ---

—Self-sustaining space organism,

—the banana-gator!

**[08:52]** ---

—This is the fearsome space creature?

**[08:56]** ---

—Or, like, darling creature?

**[08:58]** ---

—Bani?

**[09:00]** ---

—Somehow, it doesn't look dangerous at all.

**[09:04]** ---

—Baani...

**[09:13]** ---

—Bani?

**[09:18]** ---

—It's no use, sir!

**[09:22]** ---

—My body!

**[09:23]** ---

—My body has a mind of its own!

**[09:25]** ---

—Allow me to explain!

**[09:27]** ---

—Due to the entertainer's spirit that

—tragically speaks to Sergeant Keroro,

**[09:30]** ---

— whenever he sees a banana peel,

**[09:31]** ---

— he cannot help but to go step and trip on it!

**[09:40]** ---

— It's mine!

**[09:42]** ---

— Gero!

**[09:44]** ---

— Gero!

**[09:46]** ---

— Geroooo!

**[09:48]** ---

— Tripping in earnest, showing

— not an inkling of moderation!

**[09:51]** ---

— And with the compounding effect of

— the already-slippery hot springs floor,

**[09:56]** ---

— Sergeant Keroro magnificently

— soars into the air!

**[10:04]** ---

— Owowowowowowowowowow!

**[10:07]** ---

— Ooh!

**[10:09]** ---

— Th-That's...

**[10:11]** ---

— That's the reason you were

— afraid of the banana-gator?!

**[10:15]** ---

— Or, like, comic show-off?

**[10:17]** ---

— But look at all the aliens who

— were angry at him just a moment ago.

**[10:21]** ---

— I've done variety shows for a long time,

**[10:24]** ---

— but I have never seen

— anyone trip so splendidly!

**[10:27]** ---

— This will grab audience ratings!

**[10:29]** ---

— That is as far as you go, poyo!

**[10:30]** ---

— Poyo?

**[10:31]** ---

— I dropped by this health resort

—on my way home from work,

**[10:33]** ---

—and I've come face-to-face

—with an unexpected crime, poyo!

**[10:36]** ---

—Poyon-chan!

**[10:38]** ---

—The banana gator is a protected species

—of Planet Agatawa, poyo!

**[10:41]** ---

—Smuggling them off the planet

**[10:42]** ---

—is forbidden by the Space

—Washington Convention, poyo!

**[10:45]** ---

—Wow...

**[10:46]** ---

—Mom! Where were you?

**[10:49]** ---

—I was getting a body scrub

—from Doro-chan over there.

**[10:52]** ---

—Nin, nin.

**[10:54]** ---

—Look at how smooth my skin is!

**[10:56]** ---

—Those who violate the

—Space Washington Convention

**[10:59]** ---

—get fined three million Space Euro!

**[11:01]** ---

—I'll be seizing this facility as well, poyo!

**[11:04]** ---

—N-No way!

**[11:07]** ---

—And so, yet another one of

—Sergeant Keroro's plans ended in failure.

**[11:12]** ---

—But the magnificent footage

—of him tripping on this day

**[11:14]** ---

—was broadcast universe-wide

—by the TV Producer alien,

**[11:17]** ---

—and it is said that it was passed on

—as a legend for many years to come.

**[11:28]** ---

—One day, during summer break,  
—the Hinata family received a postcard.

**[11:33]** ---

—Addressed to Aozora Keroko-sama,  
—in the care of the Hinata family?

**[11:36]** ---

—Is that me, sir?

**[11:38]** ---

—"O youth, turn your eye this year  
—towards Hicksville Beach once more."

**[11:42]** ---

—H Hicksville Beach?!

**[11:45]** ---

—Come to think of it, Natsumi,

**[11:46]** ---

—This is...

**[11:47]** ---

—you became all grown up  
—that time, didn't you?

**[11:48]** ---

—...bananas!

**[11:50]** ---

—Sarge, you wanted the  
—Gundam knockoff Dangale model,

**SIGN**— Mobile Machine Mecha Dangale Iruma Model Company

**[11:54]** ---

—so you participated in the  
—comedy contest, didn't you?

**SIGN**— Swimsuit Beauty Comedy Team Contest

**[11:57]** ---

—That's right!

**[11:58]** ---

—For more details,  
—be sure to watch episode 18.

**SIGN**— Papareho... Papareho... Papareho...

**[12:00]** ---

—It's the story of how Natsumi went  
—from being a girl to a grown woman

**[12:03]** ---

—and had a bittersweet summer experience.

**[12:06]** ---

—It's not true! He's lying!

**[12:07]** ---

—It's embarrassing, so don't  
—watch it, no matter what!

**[12:10]** ---

—So the Swimsuit Comedy Team Contest

— is happening again this year.

**[12:14]** ---

— Does that mean...

**[12:15]** ---

— ...they're giving away more

— Dangales as prizes, sir?

**[12:17]** ---

— No, it says they're doing

— Zeta Dangales this year.

**[12:20]** ---

— Gero...

**[12:25]** ---

— Keroro: A Time Honored Tradition!

— Midsummer Comedy Battle, Sir!

**[12:40]** ---

— It really is so nice to see the ocean!

**[12:43]** ---

— The sea breeze is so refreshing!

**[12:45]** ---

— I'm happy I got to come to the beach again

— with you this year, Natsumi-san.

**[12:49]** ---

— Oh? What's wrong, Sarge?

**[12:51]** ---

— Aren't you entering the

— comedy contest again this year?

**[12:55]** ---

— The comedy contest?

— You've got to be kidding me.

**[12:58]** ---

— You don't want the Zeta Dangale prize?

**[13:01]** ---

— I don't want a rinse-and-repeat

— knockoff, sir.

**[13:04]** ---

— They can't just release whatever

— and expect it to be popular.

**[13:07]** ---

— A collector's mindset is so complicated...

**[13:10]** ---

— Well, I guess this trip is sort of like

— the Keroro Platoon's summer vacation.

**[13:14]** ---

— We'll enjoy some leisurely

— swimming in Pekopon's ocean, sir.

**SIGN** — Welcome to Hicksville Beach Park Hicksville Beach Park 200m

**[13:21]** ---

—It looks like there are more  
—people here than last year.

**[13:24]** ---

—There are fewer hardcore people here,

**[13:25]** ---

—but now the place is full of  
—soft, casual visitors, sir.

**[13:28]** ---

—Hicksville Beach successfully  
—revitalized their village

**[13:30]** ---

—with last year's Swimsuit  
—Beauty Comedy Team Contest,

**[13:33]** ---

—and had solidly established itself  
—as a popular destination.

**[13:37]** ---

—Oh, look.

**[13:39]** ---

—There's even a TV station here.

**[13:41]** ---

—If it isn't TV Inner-Tokyo.

**[13:44]** ---

—It looks like they're going to  
—broadcast the contest on TV.

**[13:50]** ---

—What? You are going to enter  
—the comedy contest again?

**[13:54]** ---

—Comedy's all the rage right now.

**[13:57]** ---

—We live in an era

**[13:58]** ---

—where comedians are more popular  
—than middling teen idols.

**[14:01]** ---

—If we can get on TV,

**[14:02]** ---

—it will be the ideal foothold for  
—our invasion of Pekopon, sir!

**[14:05]** ---

—It's true, comedy is the one thing  
—you're good at, Keroro.

**[14:11]** ---

—We'll get Pekoponians to watch  
—my performance on TV nationwide,

**[14:16]** ---

—and by getting tons and tons of laughs,

**[14:18]** ---

—I'll become a household darling, sir!

**[14:20]** ---

—Equipping Pekoponian suit!

**SIGN**— You will be laughing!

**[14:24]** ---

—Here we go, Lady Mois!

**[14:26]** ---

—Sure thing!

**[14:27]** ---

—Snap!

**[14:28]** ---

—I'm Aozora Keroko!

**[14:29]** ---

—I'm Unabara Mois!

**[14:32]** ---

—Together, we're known as Armageddon!

**[14:36]** ---

—That woman!

**[14:38]** ---

—This year, I will do a comedy routine

—with Mr. Sergeant, for sure!

**[14:44]** ---

—It's so cold!

**[14:45]** ---

—Okay, we're here again this year!

**[14:47]** ---

—A special edition of *623 Radio!*

**[14:50]** ---

—Broadcasting live from Hicksville

—Beach yet again, just like last year!

**[14:51]** ---

—623-san...

**[14:54]** ---

—For this year's Swimsuit

—Beauty Comedy Team Contest,

**[14:56]** ---

—I, 623, will be participating

—as a judge from here in the studio.

**[15:00]** ---

—What?!

**[15:00]** ---

—The plan is to give away a signed

—autograph board with a poem

**[15:03]** ---

—as the 623 Award to the contestant

—that I thought was funny.

**[15:07]** ---

—An autograph board from 623!

**[15:10]** ---

—No, no, what am I saying? Comedy  
—routines are something I've never...

**[15:13]** ---

—Natsumi-san!

**[15:15]** ---

—Let's do it!

**[15:16]** ---

—We will wipe out the stain  
—of last year's disgrace!

**[15:20]** ---

—So, with that in mind, I'd like to get  
—right to putting our material together.

**[15:23]** ---

—But, on my pride as a comedian,

**[15:27]** ---

—we cannot do the  
—same material as last year!

**[15:29]** ---

—There is but one task before us!

**[15:32]** ---

—In the brief time we have  
—until the contest begins,

**SIGN**—New Material

**[15:34]** ---

—we must develop new material, sir!

**[15:37]** ---

—Okay, Uncle! Mois will work hard!

**[15:40]** ---

—Or, like, highly silly?

**[15:42]** ---

—People look to us for high-level comedy.

**[15:45]** ---

—Under no circumstances  
—must I become self-centered.

**SIGN**—I must not

—become

—self-centered.

**[15:48]** ---

—A Are you sure you should  
—be saying that right now?

**[15:50]** ---

—Or, like, hanging yourself?

**SIGN**—Hanging Yourself

**[15:52]** ---

—So! To be the judge of whether  
—or not our jokes are funny,

**[15:56]** ---

—I have decided to ask 556 here,

**[15:58]** ---

—who just happens to be working  
—part time at the beach hut, sir!

**[16:04]** ---

—If my brother can be of use to you,  
—I look forward to being of some service.

**[16:08]** ---

—He may not look it, but 556  
—is a tough comedy critic, sir.

**[16:12]** ---

—Okay, Lady Mois, here we go, sir!

**[16:15]** ---

—Sure thing, Uncle!

**[16:19]** ---

—Ooh, he thinks it's funny already!

**[16:21]** ---

—Oh, no, he is being huffy.

**[16:23]** ---

—He seems to be a bit irate,

**[16:24]** ---

—because he got dragged away  
—suddenly in the middle of his shift.

**[16:28]** ---

—If we can successfully  
—make the irate 556 laugh,

**[16:31]** ---

—we will undoubtedly win  
—again this year, sir!

**[16:34]** ---

—Oh, my brother is  
—becoming even more irate!

**[16:37]** ---

—Then we will start off with a new gag.

**[16:40]** ---

—An impression out of everyday life,  
—which is all the rage lately, sir.

**[16:43]** ---

—The face a Mojaran alien makes

**[16:44]** ---

—when he trips from a  
—standing stop on his motorcycle.

**[16:53]** ---

—D-Does he think it's funny?

**[16:55]** ---

—No, my brother is confused.

**[16:59]** ---

—So that was no good, sir.

**[17:01]** ---

—Okay, next gag!

**[17:05]** ---

—We ended up entering...

**[17:06]** ---

—Don't worry, Natsumi-san!

**[17:09]** ---

—I've stocked up on lots of incredibly

—funny stories in this past year!

**[17:13]** ---

—Really?!

**[17:14]** ---

—Shall I give you a little sample?

**[17:16]** ---

—You listen, too, Dororo.

**[17:17]** ---

—If it's boring, make sure you say so, okay?

**[17:20]** ---

—Understood.

**[17:21]** ---

—Let's see. Okay, to start with...

**[17:22]** ---

—When you think summer,

—you think horror stories,

**[17:24]** ---

—so I'll tell a story

—called the Crucifix of Evil.

**[17:27]** ---

—Koyuki-chan, you're going

—that route again this year?

**[17:30]** ---

—The other day,

**[17:32]** ---

—I went to the supermarket

—at around 9 in the morning,

**[17:35]** ---

—and unbelievably,

—I found it was still closed!

**SIGN**—Crucifix of Evil (Aku no Juujika)

**[17:39]** ---

—The Crucifix of Evil.

**SIGN**—So it opens at 10... (Aku no juu-ji ka...)

**[17:42]** ---

—So it opens at 10...

**[17:45]** ---

—Aku no Juujika. Aku no juu-ji ka...

**[17:52]** ---

—That was funny!

—Koyuki-dono, that was magnificent!

**[17:56]** ---

—Right?! I was pretty sure of that one myself!

**[18:01]** ---

—Why, my friend, that's an Okinawa rail!

**[18:05]** ---

—How about it?

**[18:06]** ---

—It is no good. He doesn't seem

—to find it funny at all.

**[18:09]** ---

—If anything, he's getting mad.

**[18:11]** ---

—Why, why, why?! W-H-Y?!

**[18:14]** ---

—This past year, busy with

—Gundam models and household chores,

**[18:16]** ---

—Sergeant Keroro had

—neglected to hone his craft

**[18:19]** ---

—and completely lost sight

—of how to get a laugh!

**[18:23]** ---

—Uncle, the show is about to start soon!

**[18:25]** ---

—Giku!

**[18:27]** ---

—At this rate, we...

**[18:29]** ---

—Or, like, avoid battle?

**[18:32]** ---

—Has my time come to an end already?!

**[18:35]** ---

—Mr. Sergeant!

**[18:37]** ---

—Leave it to me to be your partner!

**[18:40]** ---

—I will show you my

—magnificent straight-man jabs!

**[18:44]** ---

—Why the heck?!

**[18:49]** ---

—Giroro!

**[18:57]** ---

—Oh! My brother is laughing uncontrollably!

**[19:00]** ---

—It seems he found that quite funny.

**[19:03]** ---

—Th-This is it!

**SIGN**—Swimsuit Beauty Comedy Team Contest

**[19:05]** ---

—And so, each with their own

—ulterior motives, the contest began!

**[19:13]** ---

—Okay, it's begun again this year!

**SIGN**—Village Mayor

**SIGN**—Deputy Mayor

**[19:15]** ---

—The Hicksville Beach Swimsuit

—Beauty Comedy Team Contest!

**[19:19]** ---

—The judge you've all be

—waiting for is, of course, this lady!

**[19:22]** ---

—USA top star, Melody Honey-san!

**[19:29]** ---

—Hi, everyone! Welcome to

—Hicksville Beach again this year!

**[19:36]** ---

—Okay, let's get right to it!

**[19:37]** ---

—First up, our champions from last year!

**[19:40]** ---

—This year, they're making their bid as

—a four-woman group, Let's Go Armageddon!

**[19:45]** ---

—Hello!

**[19:47]** ---

—I'm Aozora Keroko!

**[19:49]** ---

—I'm Unabara Mois!

**[19:51]** ---

—I'm Nankyoku Tamae!

**[19:54]** ---

—I...

**[19:55]** ---

—I...

**[19:57]** ---

— I am Cucuruz Doan.

**[20:00]** ---

— Who the heck is that?!

**[20:06]** ---

— I'm a man with the devil's own luck.

**[20:08]** ---

— Yer a woman, freak!

**[20:12]** ---

— B Because I'm a boy...

**[20:14]** ---

— You're a girl!

**[20:16]** ---

— K Kasarelia!

**[20:21]** ---

— This is so funny!

— Hicksville Beach is the best!

**[20:25]** ---

— It's no use.

**[20:26]** ---

— There's no way we can beat them.

**[20:30]** ---

— He's laughing so heartily...

**[20:33]** ---

— I'm happy for you, brother!

**[20:40]** ---

— This is awesome.

**[20:42]** ---

— It sounds like everyone's really into it.

**[20:45]** ---

— I swear, I don't know

— how they put up with it.

**[20:50]** ---

— And when the dust settled...

**SIGN** — My morsel of tuna. — 623

**[20:52]** ---

— We did it! We got the 623 Award!

**[20:54]** ---

— Just the autograph board, huh?

**[20:56]** ---

— And here I thought I'd

— get to meet him in person...

**[20:59]** ---

— You really are amazing, Sarge.

**[21:02]** ---

— Well, this outcome was only to be expected.

**[21:06]** ---

— I feel like...

— I've lost something important.

**[21:10]** ---

— What we gained in

— exchange was huge, sir.

**[21:13]** ---

— I cannot wait for the broadcast!

**[21:17]** ---

— And several days later...

**SIGN** — Several Days Later

**[21:19]** ---

— It's about to start!

**[21:21]** ---

— At last, my magnificent visage will

— be seen by Peko-ponians nationwide!

**[21:26]** ---

— At Hicksville Beach, just like last year,

**[21:28]** ---

— they held the Swimsuit

— Beauty Comedy Team Contest.

**[21:31]** ---

— And now, please take a look at the footage.

**SIGN** — Hicksville Beach Swimsuit Beauty Comedy Team Contest Site

**[21:34]** ---

— Hi! Hello, everybody!

**[21:37]** ---

— Here we are again this year

— at Hicksville Beach!

**[21:40]** ---

— We had tons of elegant

— Japanese ladies participating!

**[21:43]** ---

— Now, let's take a look

— at how the contest went!

**[21:47]** ---

— Why the heck?

**[21:49]** ---

— Ya gotta be kiddin' me.

**[21:51]** ---

— Crucifix of Evil!

**[21:52]** ---

— Please forgive us!

**[21:55]** ---

— Yer a freakin' woman!

**[21:57]** ---

— It was really fun! I'll come again next year!

**[22:01]** ---

—Bye-bye!

**[22:03] ---**

—That's truth in advertising!

**[22:04] ---**

—What?

**[22:05] ---**

—Where... was I?

**[22:05] ---**

—That place really was full of swimsuit

—beauties, wasn't it, Mr. Yamamoto?

**[22:09] ---**

—Oh, I know! Maybe I'll

—try going next year myself!

**[22:09] ---**

—They only showed swimsuit beauties.

**[22:12] ---**

—Keroro... you... dumbo...

**[22:27] [SONG] ---**

—Invaders!

**[22:27] [SONG] ---**

—Shinryakusha!!

**[22:34] [SONG] ---**

—Invaders!

**[22:34] [SONG] ---**

—Shinryakusha!!

**[22:36] [SONG] ---**

—Please give me love.

—Give me lots, lots more.

**[22:36] [SONG] ---**

—Ai o kudasai motto motto kudasai

**[22:39] [SONG] ---**

—Come on, it's not like

—you'll have less of it.

**[22:39] [SONG] ---**

—li ja nai no heru mon ja aru mai shi

**[22:43] [SONG] ---**

—I want to live my life for you,

**[22:43] [SONG] ---**

—Anata no tame ni ikite ikitai

**[22:47] [SONG] ---**

—As long as you'll let me live

—in the lap of luxury.

**[22:47] [SONG] ---**

—Zeitaku sasete kureru nara

**[22:50] [SONG] ---**

DO YA DO! What comes next in the dream?

**[22:50] [SONG] ---**

DO YA DO Yume no tsuzuki

**[22:54] [SONG] ---**

DO YA DO! Let me see what happens.

**[22:54] [SONG] ---**

DO YA DO Misasete yo ne

**[22:58] [SONG] ---**

I'll give it my darnedest best and do it,

**[22:58] [SONG] ---**

Ganbari-makutte yattaru de

**[22:59] [SONG] ---**

But even then, I'll take a break  
once in a while.

**[22:59] [SONG] ---**

Sondemo tama ni wa hito-yasumi

**[23:01] [SONG] ---**

How's that? How's that? How's that?

**[23:01] [SONG] ---**

Dosu ka? Dosu ka? Dosu ka?

**[23:03] [SONG] ---**

How about something like this?

**[23:03] [SONG] ---**

Konnan de dossu ka?

**[23:05] [SONG] ---**

When you're in that  
critically desperate situation,

**[23:05] [SONG] ---**

Zettai no zetsumei no pinchi wa

**[23:08] [SONG] ---**

Shake your hips and fake it!  
Dancing, dancing!

**[23:08] [SONG] ---**

Koshi futte gomakase danshin danshin!

**[23:12] [SONG] ---**

I want love and courage,  
and to be popular! (I want it...)

**[23:12] [SONG] ---**

Ai to yuuki to ninki hoshii yo~ (Hoshii~)

**[23:19] [SONG] ---**

I'll do it with spirit and guts!

**[23:19] [SONG] ---**

Konjou to kiai de yarimasu

**[23:23] [SONG] ---**

For crabbiness, drink milk for calcium!

**[23:23] [SONG] ---**

Ira-ira ni wa gyuunyuu de karushiumu!

**[23:27] [SONG] ---**

If things don't go well,

**[23:27] [SONG] ---**

Umaku ikanai nara

**[23:31] [SONG] ---**

That's because you are a stupid kid...

**[23:31] [SONG] ---**

Sore wa "bouya dakara sa..."

**[23:39] [SONG] ---**

Invaders!

**[23:39] [SONG] ---**

Shinryakusha!!

**[23:52] ---**

Aki here! Are you all  
fully enjoying the summer?

**[23:55] ---**

I'm sure you've got  
plenty of fun things planned,

**[23:57] ---**

but there're also lots of dangers outside,  
so be plenty careful, okay?

**[24:00] ---**

After you've played lots outside,

**[24:02] ---**

you've got to watch anime at home, right?

**[24:03] ---**

Never mind that. Next time,  
the moment has finally come!

**[24:06] ---**

"Keronians vs Pekoponians:  
An All-Out Showdown At Last, Sir?"

**[24:10] ---**

"Koyuki's Heart-Pounding  
First Rice Ball, Sir!"

**[24:14] ---**

These two stories.  
How's that?

**[24:16] ---**

Ge-Gero!

---

Revision #1

Created 2024-03-11 23:40:09 UTC by whimsee

Updated 2024-03-11 23:40:10 UTC by whimsee